

# TRACTATENBLAD

VAN HET

**KONINKRIJK DER NEDERLANDEN**

---

---

**JAARGANG 1959 Nr. 29**

---

---

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Spaanse Staat, met bijlagen;  
's-Gravenhage, 8 december 1953*

B. TEKST

De Franse tekst van de Overeenkomst en van de bijbehorende goederenlijsten is geplaatst in *Trb.* 1953, 134.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 134 en *Trb.* 1958, 118.

De Overeenkomst zal 30 juni 1959 buiten werking treden krachtens het gestelde in de onder rubriek J afgedrukte, op 31 december 1958 te Madrid gewisselde nota's.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1953, 134 en *Trb.* 1955, 113.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 134, *Trb.* 1955, 113, *Trb.* 1956, 83, *Trb.* 1957, 129 en *Trb.* 1958, 118.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is de in rubriek J van *Trb.* 1958, 118 genoemde notawisseling van 31 mei 1958 medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 22 oktober 1958. (Bijl. *Hand.* II

1958/59 — 5345 (R 123), nr. 1). Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gold de in de nota's vervatte overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

Op 31 december 1958 zijn te Madrid tussen de Nederlandse en de Spaanse Regering nota's gewisseld tot beëindiging van de Handels-overeenkomst en tot regeling van het handelsverkeer gedurende het eerste halfjaar 1959. De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, naar welke Organisatie wordt verwezen in de nota's, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* 1484. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE  
DES  
PAYS-BAS

—  
No. 12.307

Madrid, le 31 décembre 1958.

Monsieur le Ministre,

Conformément aux instructions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence que l'Accord Commercial, ainsi que le Protocole et autres documents et annexes conclus entre les Pays-Bas et l'Espagne le 8 décembre 1953 prennent fin le 30 juin 1959.

Le Gouvernement Néerlandais propose de renouveler pour la période du 1 janvier 1959 jusqu'au 30 juin 1959 les contingents prévus dans l'Accord susmentionné, tels qu'ils sont en vigueur aujourd'hui en vertu de l'échange de lettres en date du 31 mai 1958. Ces nouveaux contingents s'entendent pro rata temporis. Il est entendu que les soldes des contingents afférents à la période du 1 juin 1958 jusqu'au 31 décembre 1958 pourront être utilisés pendant la durée de prorogation proposée.

Dans le cas où un accord multilatéral de commerce et de paiements entre l'Espagne et l'OECE entrerait en vigueur avant le 30 juin 1959, l'Accord susmentionné entre les Pays-Bas et l'Espagne viendra à échéance à la date de l'entrée en vigueur de l'accord multilatéral précité. Aussitôt que les termes dudit accord seront connus, les deux gouvernements se consulteront avant son entrée en vigueur, suffisamment à temps afin d'examiner les mesures que la situation rendrait éventuellement nécessaires.

Je saurais gré à Votre Excellence si Elle voulait bien me faire connaître l'accord du Gouvernement Espagnol sur ce qui précède.

Je Vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma plus haute considération.

L'Ambassadeur des Pays-Bas,  
(s.) CNOOP KOOPMANS

*A Son Excellence*

*Monsieur Fernando Maria Castiella y Maiz,  
Ministre des Affaires Etrangères,  
Madrid.*

---

Nr. II

MINISTERIO  
DE  
ASUNTOS EXTERIORES

R.E.  
Núm. 5

Madrid, 31 de Diciembre de 1958.

Excelentísimo Señor:

Muy señor mío: Tengo la honra de acusar recibo a su carta de fecha de hoy, que dice como sigue:

„Conforme a las instrucciones recibidas de mi Gobierno tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia que el Acuerdo Comercial, así como el Protocolo y otros documentos y anejos concluidos entre los Países Bajos y España el 8 de Diciembre de 1953, finalicen en su vigencia el 30 de Junio de 1959.

El Gobierno neerlandés propone renovar por el periodo del 1º de Enero de 1959 hasta el 30 de Junio del mismo año, los contingentes previstos en el Acuerdo mencionado, tal como están en vigor en el día de hoy, conforme al Canje de Cartas efectuado con fecha 31 de Mayo de 1958. Estos nuevos contingentes se entienden prorrogados pro rata temporis. Queda entendido que los saldos de los contingentes correspondientes al período de 1º de Junio al 31 de Diciembre de 1958, podrán ser utilizados durante la vigencia de la prórroga propuesta.

En el caso de que un Acuerdo Multilateral de Comercio y de Pagos entre España y la O.E.C.E. entrase en vigor antes del 30 de Junio de 1959, el Acuerdo mencionado entre los Países Bajos y España caducará en la fecha de la entrada en vigor del citado Acuerdo Multilateral. Tan pronto sean conocidos los términos de éste, los dos Gobiernos se consultarán con la antelación suficiente antes de su entrada en vigor, a fin de examinar las medidas que la situación hiciera eventualmente necesario adoptar.

Agradecería a Vuestra Excelencia tuviera a bien comunicarme el acuerdo del Gobierno español sobre lo que antecede."

Tengo la honra de expresar a, Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno español con cuanto antecede.

Le ruego acepte, Señor Embajador, las seguridades de mi alta consideración.

(fdo.) FERNANDO CASTIELLA

*Excmo. Señor Willem Cnoop Koopmans  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Países Bajos.  
Madrid.*

---

Uitgegeven de vierde april 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
BEEL.*